



Boletín en idiomas extranjeros



VERSIÓN 99 NUMAZU GREEN FESTIVAL MIDORI MATSURI

①市内最大の花と緑の祭典 第99回みどりまつり開催!



Mayo/3 (feriado)
De 10:00 a 16:00 horas

Mayo/4 (feriado)
De 10:00 a 15:00 horas

Local: **Kiramesse Numazu**

Página web



<p>🌸 Venta de flores y plantas Venta de variedad de almácigos de coloridas flores, plantas, <i>bonsai</i> y otros artículos.</p>	<p>🌸 Taller de flores y plantas Numerosas clases para disfrutar niños y adultos. *Consulte la página web para más detalles sobre la forma de inscripción.</p>	<p>🌸 Exposición de <i>ikebanay bonsai</i> Exposición de <i>bonsai</i> e <i>ikebana</i>, que han sido elaborados con mucho cuidado y que valen la pena verlos.</p>
<p>🌸 Venta de comidas y bebidas Tiendas de venta de productos especiales de la región como verduras frescas, pescado seco, té y sándwich (<i>ajitaru sando</i>), etc.</p>	<p>🌸 Emocionante recolección de sellos Niños, hasta estudiantes de primaria, recibirán premios que se entregarán en orden, si encuentran los sellos escondidos en el local.</p>	<p>🌸 Distribución de fertilizante Distribución gratuita de guano donado por la granja <i>Takei bokujo</i>. Fecha: Ambos días, desde las 11:00 horas y desde las 14:00 horas</p>
<p>🌸 Carros usados en trabajo de jardines y bosques Se reunirán carros usados en trabajos de jardines, bosques y montañas.</p>	<p>🌸 Subasta de lo verde Oportunidad de adquirir a bajo precio almácigos de flores y árboles seleccionados. Fecha: Día 4 (feriado) desde 12:00 horas</p>	<p>🌸 Divertidos sorteos Compre y participe del sorteo para ganar lujosos premios como almácigos de flores.</p>

Informes:

NUMAZU COMITÉ EJECUTIVO PROMOCIÓN DE REFORESTACIÓN (DIVISIÓN PARQUES Y ÁREAS VERDES)
(Numazu shi ryokuka suishin jikko iinkai/ Ryokuchi Koen ka) ☎055-934-4795

PARQUE CONMEMORATIVO DE LA VILLA IMPERIAL DÍA DE LOS NIÑOS (Tango no sekku)

②沼津御用邸記念公園 端午の節句

Con la llegada de la primavera, celebraremos el Día de los Niños, exhibiendo un conjunto majestuoso de decoraciones. El local estará decorado con bravos muñecos de mayo, coloridos adornos colgantes hechos a mano, majestuosas banderolas del pez carpa.

Exhibición: muñecos de mayo y adornos colgantes



Coincidiendo con el Día de los Niños, se exhibirán tradicionales cascos, armaduras, muñecos de guerreros y hermosos adornos colgantes hechos, cada parte, a mano.

Fecha: Hasta domingo 11 de mayo
Hora: De 9:00 a 16:30 horas (Ingreso hasta 16:00 horas)
Lugar: Anexo oeste de la residencia (*Nishi fuzoku-tei*)

Banderolas izadas del pez carpa



Las banderolas del pez carpa nadarán calmadamente en el cielo del patio de la antigua residencia principal. Anímese a reflexionar sobre la cultura tradicional japonesa contemplando las banderolas flameando con el viento bajo el cielo azul.

Fecha: Hasta domingo 11 de mayo **Hora:** De 9:00 a 16:00 horas
Lugar: Patio de la antigua residencia principal

Costo de entrada: Adulto 100 yenes /Estudiantes de primaria y secundaria 50 yenes

*Para ingresar al local de documentos del anexo oeste es necesario pagar:

Adulto 310 yenes/ Estudiantes de primaria y secundaria 150 yenes.

*El evento puede cancelarse o variar debido al mal tiempo.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Página web



Informes:

PARQUE CONMEMORATIVO DE LA VILLA IMPERIAL (Goyotei Kinen Koen) ☎055-931-0005

DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES (Ryokuchi Koen-ka) ☎055-934-4796

FESTIVAL DE LA BANDEROLA DEL PEZ CARPA (Koinobori)

③こいのぼりフェスティバル

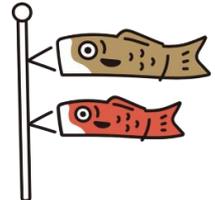
◆ **Ízido de Koinobori:**

Período de izado: Abril/29 (feriado) a Mayo/5 (feriado)

◆ **Eventos**

Fecha	Hora	Evento
Mayo/ 4 (feriado)	De 10:00 a 15:00 horas	Zoológico móvil y más.
Mayo/ 5 (feriado)		Experiencia en camión simulador de terremoto y más.

Página web



Lugar: Ribera del río Kanogawa (orilla izquierda del río Kanogawa, entre los puentes Eitai bashi y Ayumi bashi).

*Habrá muchos más eventos para disfrutar. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

*El evento puede cancelarse o puede variarse el programa debido al mal tiempo.

◆ El comité organizador del festival Koinobori está recolectando banderolas del pez carpa, donadas por las familias ya no las usan. Contáctese para más detalles.

Informes:

COMITÉ ORGANIZADOR DEL FESTIVAL KOINOBORI/ DIVISIÓN APRENDIZAJE PERMANENTE

(Koinobori festival jikko iinkai/ Shogai gakushu ka) ☎055-934-4871

SISTEMA DE FINANCIACIÓN PARA CONEXIÓN RÁPIDA DE ALCANTARILLADO PÚBLICO

④公 共 下 水 道 早 期 接 続 の た め の 融 資 制 度

Los barrios que ya pueden usar el alcantarillado público, por ordenanza municipal, están obligados a hacer la conexión al alcantarillado público en el plazo de 6 meses. Usen el sistema de financiación y hagan la conexión al alcantarillado público lo antes posible.

Obras elegibles: Obras de reforma de conexión de inodoros e instalación de desagües al alcantarillado público (Excepto construcciones nuevas).

Financiación: De 50 000 yenes a 2 000 000 yenes (en unidad de 10 000 yenes, incluido costo de obra)

Plazo de devolución: Para menos de 500 000 yenes, plazo de 3 años. Para mayor cantidad, plazo de 5 años.

*Si la obra de conexión termina dentro de los 3 años posteriores al inicio del servicio de alcantarillado público, la municipalidad se hará cargo de la totalidad de los intereses.

*Contáctese para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN SERVICIO DE AGUA Y DESAGÜE (Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu)

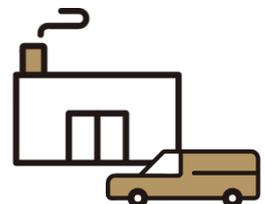
☎055-934-4856

AVISO SOBRE EL CREMATORIO MUNICIPAL

⑤市 斎 場 に 関 す る お 知 ら せ

En el año fiscal 2025, se harán obras de reparación de la instalación. Durante este período, por seguridad de los usuarios, no podrán usarse algunos lugares de la instalación. Además, se continuará con el servicio de cremación teniendo mucho cuidado con los ruidos, vibraciones, etc.

Agradecemos la comprensión y colaboración.



Informes:

DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shimin-ka/Kanri kakari) ☎055-934-4720

CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL AVANZADO

⑥救命講習会 上級救命講習

Fecha: Mayo/25 (domingo) 9:00 a 17:00 horas**Lugar:** Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal/ Shiritsu byoin)**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar de adultos y niños. Manejo de AED (Automated External Defibrillator/ Jido taigaishiki josaido-ki), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.**Participantes:** Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos Sunto izu shobo honbu.**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción.**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del viernes 25 de abril.**Inscripción e informes:**

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

VACUNA CONTRA HERPES ZÓSTER AGREGADA AL PROGRAMA VACUNACIÓN DE PERÍODO

⑦帯状疱疹ワクチンが定期予防接種に追加されました

El Herpes Zóster es una enfermedad que se produce cuando el virus de la varicela permanece durante mucho tiempo latente dentro del cuerpo y se reactiva en situaciones de baja inmunidad como fatiga por exceso de trabajo o estrés. Es una enfermedad de la piel, en la que aparecen erupciones y ampollas en forma de bandas y se presenta con dolor intenso. La vacuna puede ser eficaz para prevenir la aparición de síntomas y el agravamiento de la enfermedad.

Beneficiario: Personas que durante el año 2025 cumplen las siguientes edades: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 y más de 100 años.**Costo:** Vacuna viva= 4 800 yenes

Vacuna recombinante= 12 000 yenes

Fecha límite de vacunación: Martes 31 de marzo de 2026

* La vacuna del período es para 1 sola vez en la vida.

*El boleto de vacunación ha sido enviado al beneficiario a fin de marzo. Comuníquese en caso de que pierda el boleto o se mude a esta ciudad.

* Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken center) ☎055-951-3480

A IMPUESTO MUNICIPAL • Consulta nocturna sobre pago

⑧市税納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Mayo/16 (viernes) 17:15 a 19:00 horas**Lugar:** División de Tributación de impuesto • Edificio municipal 2º piso**Informes:**

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD • Consulta nocturna sobre pago

⑨国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Mayo/16 (viernes) 17:15 a 19:00 horas**Lugar:** División de Seguro Nacional de Salud • Edificio municipal 1er piso

Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka /shuno kakari) ☎055-934-4727

Let's Cycling!! ¡Vamos en Bicicleta!

Empecemos, continuemos. Disfrutemos del ciclismo seguro en Numazu

⑩Let's Cycling!! はじめよう、続けよう。楽しくて安全なサイクリングライフ in 沼津

APRENDAMOS SOBRE EL CICLISMO SEGURO Y FORMIDABLE

La seguridad es la premisa mayor para disfrutar del ciclismo. Chequeemos las reglas y modales de tránsito que habitualmente pasamos por alto.

“Si bebes, no manejes”, tampoco montes en bicicleta.

La Ley de Tránsito prohíbe montar en bicicleta si se ha bebido alcohol. El conducir ebrio se castiga con una pena de hasta 3 años de prisión o hasta 500 000 yenes de multa. También está prohibido ofrecer alcohol a personas que montan en bicicleta.



¡Está estrictamente prohibido usar smartphone mientras monta en bicicleta!

Está prohibido hablar por smartphone o mirar la pantalla mientras conduce. Se castiga con una pena de hasta 6 meses de prisión o hasta 100 000 yenes de multa. La misma prohibición es para los teléfonos plegables.



Audífonos NO. Tararear SÍ.

Si bien es cierto que da ganas de escuchar música cuando se conduce bicicleta, sin embargo, está prohibido hacerlo con audífonos. Se puede tatarrear una melodía con voz baja para que no dé vergüenza en caso se nos cruce alguien.



La bicicleta es un vehículo ligero, al igual que el caballo.

La bicicleta está clasificada como un vehículo ligero, así que, en la carretera donde haya acera y calzada, se debe circular por el lado izquierdo de la calzada. Se debe obedecer las señales de tránsito y dar preferencia a los peatones. A propósito, el caballo y el carrito jalado por una persona también es vehículo ligero.



Usar casco es una buena conducta del ciclista.

Desde abril de 2023, se debe usar casco cuando se conduce la bicicleta. Para proteger nuestras vidas, tanto adultos como niños, debemos usar habitualmente casco al montar bicicleta.



¡Encender luces tempranamente! El material reflector es eficaz.

Encienda las luces por la noche. Por norma, las luces deben instalarse en las partes delantera y trasera de la bicicleta.

También es eficaz colocar material reflector en la ropa y en la carrocería de la bicicleta para ser más visible ante los peatones y carros cercanos.



La capa impermeable es ideal en día de lluvia. Está prohibido montar en bicicleta con paraguas.

Conducir en día lluvioso con paraguas es muy peligroso y llevaría una multa de hasta 50 000 yenes. Como medida de precaución, considere usar otros medios de transporte o usar capa impermeable.



Aunque sean buenos amigos, no conduzcan uno al lado del otro.

Está prohibido manejar bicicleta uno al lado del otro. Cuando vaya con amigos al trabajo o a la escuela, conduzcan seguramente uno detrás del otro. Conversen amablemente cuando lleguen al trabajo o a la escuela.



Informes:

DIVISIÓN VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL

⑩市営住宅の入居者

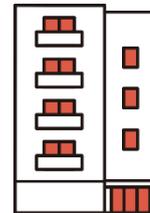
DANCHI	CANTIDAD	DANCHI	CANTIDAD
Jiyugaoka Danchi	5 departamentos	Haramachi Naka Danchi	1 departamento
Villa Wisteria (Ooka)	1 departamento	Nakao Danchi	1 departamento
Uematsu Y copo (Higashi makado)	1 departamento	Ookubo Danchi	3 departamentos
Hara Danchi	9 departamentos		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a fin del mes de julio.

Requisitos: Se debe cumplir con todos los requisitos para solicitar vivienda municipal:

- (1) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.
- (2) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.
- (3) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.
- (4) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).
- (5) Persona que cuente como un contacto de emergencia con domicilio y medio de subsistencia aparte y otros.



Fecha de convocatoria: Mayo/14 (miércoles) hasta 16 (viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Mayo/27 (martes) desde 13:30 horas

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

– Jiyugaoka Danchi	4 departamentos	– Hara Danchi	6 departamentos
– Villa Wisteria	1 departamento	– Ookubo Danchi	3 departamentos
– Uematsu Y copo	1 departamento		

*Las personas solteras que no cumplen con los requisitos mencionados anteriormente, podrán solicitar las viviendas ofertadas permanentemente que nadie las haya solicitado por más de 4 meses desde que se inició la recepción de la solicitud.

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División Política de Viviendas (*Jutaku Seisaku-ka*) 6to. piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que quedaran vacantes en este sorteo, se ofrecerán en todo momento.

*Se puede solicitar una vivienda sin presentar una persona garante.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (Jutaku seisaku ka/Shiei jutaku kakari)

☎055-934-4792

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES

⑫ 県営住宅の入居者

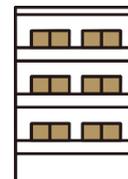
Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Cada mes, desde el día 10 hasta el día 18.

*Para mayor información sobre la forma de inscripción y otros detalles, comuníquese o consulte la página web de la municipalidad.

Página web



Inscripción e informes:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho) ☎055-920-2271

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (Jutaku seisaku ka/ shiei jutaku kakari)

☎055-934-4792

¿YA CANCELÓ LA TARIFA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD?

⑬ 国民健康保険料の納付はお済みですか

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas, debe pagar lo antes posible. Si tuviese dificultad para hacer los pagos hasta la fecha límite, consulte lo antes posible. Los atrasos conllevan a:

- Deberá pagar el total del gasto médico.
- No se le expedirá el certificado de pago de cantidad límite (*Gendogaku tekiyo nintei-sho*) ni se beneficiará con la cantidad límite de pago usando *Maina hokensho*.
- Según las leyes y ordenanzas, se liquidarán los pagos atrasados (embargo) investigando sus activos en el lugar de trabajo o en su cliente comercial.
- No podrá beneficiarse de la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*.



Informes:

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE RECAUDACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/shuno kakari)

☎055-934-4727

SOLICITUD DE SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL PARA ANCIANOS Nodokku

⑭後期高齢者医療制度 脳ドック受診費助成

Período de examen: Julio/1 (martes) a Diciembre/31 (miércoles)**Beneficiario:** Persona residente en el Municipio y afiliada al Sistema de Salud para Ancianos de la provincia de Shizuoka que haya pagado la tarifa correspondiente al año pasado. Además, quien no haya sido beneficiado el año pasado con el subsidio.

*Persona nacida antes de 31.8.1950 (El examen se hará después de cumplir 75 años).

*Por favor, consulte con su médico de cabecera, porque es posible que si tiene dentro de su cuerpo los siguientes dispositivos no pueda realizar el examen cerebral nodokku: dispositivos médicos (marcapasos, prótesis de oído medio) o dispositivos metálicos (implante, clip quirúrgico).

Cantidad: 130 personas (En caso que las solicitudes sobrepasen de la cantidad disponible, se procederá a sorteo público).**Subsidio:** 30 000 yenes (el costo por cuenta propia puede variar según el hospital).**Forma de solicitar:** Por teléfono (Cuando llame, sin falta, tenga a la mano su Tarjeta de Seguro de Salud).

Período de solicitud: Mayo/13 (martes) hasta Junio/13 (viernes)

**Solicitud e Informes:**

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SALUD PARA ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken ka/koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

⑮水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Mayo/8 (jueves) de 17:15 a 20:00 horas**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. piso**Informes:**

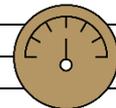
DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

⑯水道メーターの交換にご協力ください

Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar.

FECHA	ÁREA
Mayo/23 (V) a Junio/12 (J)	EKI-NAN, SENBON, KANUKI
Junio/24 (Ma) a Julio/11(V)	EKI-KITA, OOKA
Julio/23 (Mi) a Agosto/8 (V)	GANYUDO SHIZUURA
Agosto/25 (L) a Setiembre/10 (Mi)	KATAHAMA, HARA (excepto Hara Danchi)
Setiembre/24 (Mi) a Octubre/10 (V)	UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA
Octubre/24 (V) a Noviembre/14 (V)	KANAOKA, ASHITAKA,



*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo F...Feriado

*A quien corresponda, se le pondrá en conocimiento a través de una postal (Hagaki).

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari)

☎055-934-4853

SOLICITUD ELECTRÓNICA DE SUBSIDIO DE TARIFA DE BOLETOS DE PISCINA CLIMATIZADA (Onsul Puru) DE CIUDADES VECINAS

⑩市外の屋内温水プール利用料金助成券の電子申請が始まります

El municipio de Numazu emite boletos de subsidio para los gastos de tarifa de piscinas de ciudades vecinas. Desde el jueves 1ro de mayo, podrá usar también la solicitud electrónica del subsidio de boletos.

*Se puede solicitar, como hasta ahora, directamente en la División de deportes 8vo piso de la municipalidad o por correo o en las oficinas municipales ubicadas en la periferia (a partir de la 2da vez del año fiscal).

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Informes:

DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN DEPORTES CIUDADANOS (With Sports ka / Shimin Sports kakari) ☎055-934-4875

FUMIGACIÓN DEL BOSQUE DE PINOS

⑩松林に薬剤散布を行います

En Senbonmatsubara y otros sembríos de pinos se fumigarán los árboles para protegerlos. Por favor, no entre en el área durante el día de la fumigación.

	Lugar	1ª fumigación	2ª fumigación
①	Senbonhama koen, Minatoguchi koen, Ganyudo koen, Senbonryokuchi, otros	Mayo/12 (L)	Junio/2 (L)
②	Numazu Goyotei kinen koen, Ushibuseyama koen, otros	Mayo/13 (Ma)	Junio/3 (Ma)
③	Mihamamisaki, Ita kaigan	Mayo/14 (Mi)	Junio/4 (Mi)
④	Senbonmatsubara (desde Higashimakado hasta Ueda)	Mayo/19 (L) a 21 (Mi)	Junio/9 (L) a 11 (Mi)

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo F...Feriado

Horario: De 3:30 a 11:00 horas

◆Días adicionales

1ra. fumigación = ①②③ De Mayo/15 (J) a 17 (S) ④ De Mayo/22 (J) a 26 (L)

2da. fumigación = ①②③ De Junio/5 (J) a 7 (S) ④ De Junio/12 (J) a 16 (L)

*El día de fumigación puede variar dependiendo del estado del tiempo.



Informes:

DIVISIÓN ÁREAS AGRÍCOLAS/SECCIÓN PROMOCIÓN AGRÍCOLA (Norinnochi ka/Norin shinko kakari) ☎055-934-4751

MEDIDAS CONTRA TERREMOTOS TOMADAS EN CASA PARA SALVAR LA VIDA

⑩地震から命を守るために家庭でできる対策を

Preparémonos para un terremoto que puede ocurrir en cualquier momento, actuando para protegernos y proteger a la familia, además de proteger los bienes materiales. La municipalidad apoya la medida que se tomen contra terremotos.

Fijación gratuita de muebles

En terremotos anteriores, como el terremoto Noto hanto, la caída de muebles ha causado muchos daños. La caída de muebles como cómodas y artefactos, no sólo causan lesiones sino que también dificultan la evacuación rápida. La municipalidad fija gratuitamente (instalación y herrajes) los muebles y artefactos

*No se moverán los muebles ni se quitarán los herrajes una vez fijados.

*Para viviendas de alquiler, es posible que se requiera del permiso del propietario.

*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.



Familia beneficiarias

◆Familia formada únicamente por personas mayores de 65 años. (Incluye, familias con menores de 18 años viviendo

juntos).

◆ Familias con beneficiarios o portadores de libretas de ① a ⑥

- ① Libreta de discapacidad física (*Shintai shogaisha techo*)
- ② Libreta de discapacidad de niños (*Ryoiku techo*)
- ③ Libreta de salud y bienestar de discapacidad mental (*Seishin shogaisha hoken fukushi techo*)
- ④ Pensión de jubilación por discapacidad (*Shogai kosei nenkin*) / Pensión básica por discapacidad (*Shogai kiso nenkin*)
- ⑤ Necesidad de cuidados y asistencia (*Yo-kaigo · Yo-shien ninteï*)
- ⑥ Gastos médicos específicos (*Tokutei iryohi jukyusha sho*)

◆ Tratamiento de enfermedad específica (*Tokutei shikkan iryo jukyusha sho*)

◆ Familia formada únicamente por madre e hijos menores de 18 años. (Incluye, familias con mayores de 65 años viviendo juntos).



Muebles y artefactos que se fijan

Hasta 4 muebles y artefactos: cómodas, librero, refrigeradora, aparador de vajillas, etc.

*El seguro de puertas no está incluido. Si lo desea, deberá pagar una tarifa.

Subsidio para instalación de interruptor antisísmico

Los interruptores antisísmicos cortan la electricidad luego que ocurre un terremoto, y son eficaces para evitar los incendios eléctricos que ocurren cuando se restablece la energía eléctrica. Use el sistema de subsidio de instalación del interruptor antisísmico como medida para evitar incendios relacionados a terremotos.

Los sensores de movimiento incorporados o adaptados al tablero de distribución de electricidad, cortan la electricidad cuando perciben el movimiento sísmico.

*El interruptor eléctrico tipo enchufe, que es tipo simple, no está subsidiado.

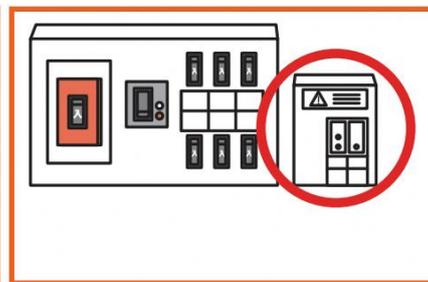
*Está subsidiado el interruptor eléctrico tipo estándar, establecido por la Asociación japonesa de industria de sistema de cableado, que tiene el mecanismo y la función de tablero de distribución de electricidad residencial con sensor sísmico (JWDS0007 Anexo 2).



Tipo de interruptor subsidiado



Tablero de distribución sensor incorporado
(Instalación nueva o reemplazo)



Tablero de distribución sensor adaptado posteriormente
(Agregado al tablero existente)

Beneficiarios: Personas que planean instalar el interruptor antisísmico en su vivienda.

Tipo de vivienda	Cantidad de subsidio
Casa propia o vivienda donde reside en Numazu (En caso de vivienda alquilada, se requiere el consentimiento del propietario).	2/3 del costo de compra e instalación del equipo hasta 30 000 yenes como máximo (Se desecha la cantidad que no llegue a 1 000 yenes).
Casa propia recién construida en Numazu para usarla como vivienda personal.	10 000 yenes

Forma de solicitud: Llenar el formulario que lo encontrará en la Div. de gestión de crisis en el 5to. piso de la municipalidad o en los locales comunales o en la biblioteca municipal o en la página web de la municipalidad, y presentar los documentos requeridos directamente o enviándolos por correo.

Fecha límite de solicitud: El subsidio cesará cuando se acabe el presupuesto destinado.

*Verifique los detalles y la situación de recepción en la página web de la municipalidad.

*Se acepta sólo 1 solicitud por familia.

*Se requiere de un electricista para instalar el sensor sísmico, por lo tanto solicite el presupuesto a una empresa eléctrica.

Informes:
 DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803 ☎410-8601 MUNICIPALIDAD DE NUMAZU